



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2004**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS *AB INITIO***

**Standard Level**

**Niveau Moyen**

**Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Answers which are partially correct should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

**TEXTE A — INTER RAIL**

1. F
2. B
3. A
4. Vrai — à tout âge (avec Inter Rail) (partez pour de nouveaux horizons)  
*N'acceptez pas toute la phrase.*
5. Vrai — à petits prix (avec Inter Rail) (partez pour de nouveaux horizons)  
*N'acceptez pas « prix intéressants ».*
6. Faux — autant de fois que vous le souhaitez / Inter Rail vous permet de visiter librement 29 pays
7. Vrai — (bénéficiez de / nombreuses) réductions sur les hôtels / (petits) hôtels typiques...  
à des prix intéressants
8. Faux — 50 % de moins sur les chemins de fer privés en Suisse
9. (a) Ceux qui veulent prendre leur temps (et visiter à fond) *[1 point]*  
(b) *Les **deux** éléments sont nécessaires pour [1 point].*  
Ceux qui ont soif de grandes aventures à grande vitesse *[1 point]*
10. D

**TEXTE A : [11 points]**

**TEXTE B — BALADE QUÉBÉCOISE**

- 11. C
- 12. D
- 13. C'est une visite guidée.
- 14. (la présence) des totems
- 15. Ceux qui ne s'intéressent pas trop à l'histoire se rattrapent ensuite à Montréal
- 16. Faux — Ils assistent à un match de base-ball.
- 17. à Québec / la ville de Québec / le détour par la ville de Québec
- 18. Un vol
- 19. Francophone
- 20. Hébergés
- 21. Endormi

**TEXTE B : [11 points]**

**TEXTE C — JE M'ENTENDS AVEC MON FRÈRE / MA SŒUR ?**

22. B

23. G

24. A

25. F

26. E

27. (a) Nancy et Aurélie  
(b) Maffo et Aurélie  
(c) Lydie et Aurélie

*[2 points]*

*[2 points]*

*[2 points]*

28. (a) mécontente  
(b) désaccord / tension  
*N'acceptez pas « disputer ».*

*[1 point]*

*[1 point]*

29. (un ou) les deux parents

30. la / sa / ma sœur **ou** la sœur de Nancy

31. C

**TEXTE C : [16 points]**

## TEXTE D — PARTEZ À L'AVENTURE

32. A

33. 6 / six

### RÉPONSE ÉCRITE

34. *Le format :*

Une phrase d'entrée en matière. Une phrase pour clore le texte.

*Le registre est informel :*

Tutoiement mais vouvoiement possible à condition que le candidat soit cohérent tout au long du texte.

*Renseignements à fournir :*

Premier paragraphe

- où – Charente-Maritime
- avec qui – Avec un membre de la famille
- ce que vous avez fait – Jeu historique... pour découvrir les forts **ou** visiter des forts.

*Ce que vous avez fait au cours des visites – Avoir une mission :*

- résoudre une énigme
- lire des messages secrets **ou** rencontrer des personnages curieux **ou** beaucoup marcher **ou** faire tamponner le carnet
- recevoir un cadeau-surprise.

L'élève peut utiliser le présent, le passé, afin de transmettre les informations correctement.

Pour obtenir une note dans les bandes supérieures, il faut tenir compte de l'efficacité avec laquelle la tâche a été réalisée (par exemple, si le contenu est bien organisé, si la carte postale est compréhensible, si les informations sont pertinentes et bien intégrées dans la réponse du candidat, si le registre est bien adapté à la tâche) comme indiqué dans le Critère A.

Il faudrait mentionner au moins 6 éléments pour obtenir **[9–10 points]**.

Il faudrait mentionner au moins 4 éléments pour obtenir **[5–6 points]**.

Le critère A qui figure aux pages 40 et 41 du guide de langue *ab initio* publié en avril 2002 a été révisé.

(cf. Critère A, pour évaluer la réponse écrite (épreuve 1) dans les instructions destinées aux examinateurs et sur le Centre pédagogique en ligne à la rubrique langue *ab initio*.)

**TEXTE D : [12 points]**

**TOTAL : [50 points]**